

DE/ LEISTUNGSERKLÄRUNG
IT/ DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE
FR/ DECLARATION DE PERFORMANCE
EN/ DECLARATION OF PERFORMANCE
HR/ IZJAVA O SVOJSTVIMA
SLO/ IZJAVA O LASTNOSTIH

DE/ nach Bauproduktverordnung 305/2011EU (BPV)
 IT/ ai sensi del regolamento UE 305/2011 sui prodotti da costruzione (CPD)
 FR/ suivant la Directive Produits de Construction 305/2011 UE (DPC)

EN/ in accordance with Construction Products Regulation 305/2011EU (CPR)
 HR/ prema Uredbi o građevnim proizvodima 305/2011EZ (UGP)
 SLO/ po ureditvi za gradbene proizvode 305/2011ES (ZGP)

Nr. 07 2609 9000

1. DE/ Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:
 IT/ Codice identificativo univoco del tipo di prodotto:
 FR/ Code d'identification défini du type de produit :

EN/ Unique product type identification code :
 HR/ Jednoznačna šifra tipa proizvoda :
 SLO/ Enotna identifikacijska oznaka tipa proizvoda:

HKS 1285 DH, HKS 1275 DH, HKS 1285 A, HKS 1275 A

DE/ Variante:
 IT/ Variante:
 FR/ Variante :

EN/ Variant:
 HR/ Inačice:
 SLO/ Različice:

DH 85.5 / DH 75.5
HA 85.5-A / HA 75.5-A
HKRS 85/60 / HBH 75
HKRS 75/60

2. DE/ Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11 Absatz 4
 IT/ Numero del tipo, numero di lotto o numero di serie oppure altro contrassegno per l'identificazione del prodotto da costruzione ai sensi dell'art. 11 paragrafo 4
 FR/ Numéro de type, de lot ou de série ou autre marquage d'identification du produit de construction conformément à l'article 11 alinéa 4

EN/ Type, batch or serial number or another code for identifying the construction product pursuant to Article 11 Paragraph 4
 HR/ Tipovi, šarže ili serijski brojevi ili druge oznake za identifikaciju građevnog proizvoda prema čl. 11. st. 4.
 SLO/ Tipi, serije ali serijske številke ali druge oznake za identifikacijo gradbenega proizvoda, v skladu s členom 11, odstavek 4:

DE/ Eindeutige Seriennummer
IT/ numero di serie univoco
FR/ Numéro de série défini

EN/ Unique serial number
HR/ Jednoznačni serijski broj
SLO/ Enoznačna serijska številka

3. DE/ Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation
 IT/ Destinazione d'uso prevista dal produttore oppure destinazioni d'uso del prodotto da costruzione ai sensi della specifica tecnica armonizzata applicabile
 FR/ But d'utilisation prévu par le fabricant ou buts d'utilisation prévus du produit de construction conformément à la spécification technique applicable harmonisée

EN/ Purpose intended by the manufacturer or intended use of the construction product according to the applicable, harmonised technical specification
 HR/ Od strane proizvođača predviđena namjena ili predviđene namjene građevnog proizvoda prema primjenjivoj usklađenoj tehničkoj specifikaciji
 SLO/ V skladu s predvideno uporabo, ki jo določi proizvajalec ali predvidene namene gradbenega produkta, v skladu z veljavnimi harmoniziranimi tehničnimi specifikacijami:

DE/ Herd für feste Brennstoffe nach EN 12815 - Kochen und in weiterer Funktion die Beheizung des Aufstellungsraumes

EN/ Oven for solid fuels in accordance with EN 12815 - Cooking and, as a further function, heating the installation room

IT/ Cucina per combustibili solidi a norma EN 12815 - Per la cottura e con ulteriore funzione di riscaldamento dell'ambiente in cui è allestita

HR/ Štednjak za kruta goriva prema EN 12815 - Kuhanje, a kao druga funkcija zagrijavanje prostorije u kojem je postavljen

FR/ Poêle à combustibles solides suivant EN 12815 - Cuisson et fonction annexe de chauffage de la pièce

SLO/ Peč na trda goriva po EN 12815 - Kuhanje in nadaljnje funkcije ogrevanja v prostoru namestitve

4. DE/ Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11 Absatz 5

IT/ Nome, nome commerciale registrato oppure marchio registrato e indirizzo di contatto del produttore, ai sensi dell'articolo 11 paragrafo 5

FR/ Nom, nom commercial enregistré ou marque enregistrée et adresse de contact du fabricant conformément à l'article 11 alinéa 5

EN/ Name, registered trade name or registered trademark and manufacturer's contact address pursuant to Article 11 Paragraph 5

Haas+Sohn Ofentechnik GmbH, Urstein Nord 67, 5412 Puch

HR/ Naziv, registrirani trgovački naziv ili registrirani brend i kontakt adresa proizvođača prema čl. 11. st. 5.

SLO/ Ime, registrirano trgovsko ime ali registrirana blagovna znamka in kontaktni naslov proizvajalca, v skladu s členom 11, odstavek 5:

5. DE/ Gegebenenfalls Name und Kontaktanschrift des Bevollmächtigten, der mit den Aufgaben gemäß Artikel 12 Absatz 2 beauftragt ist

IT/ Se necessario, nome e indirizzo di contatto del delegato incaricato allo svolgimento delle funzioni previste dall'art. 12 paragrafo 2

FR/ Eventuellement, nom et adresse de contact du fondé de pouvoir chargé des missions conformément à l'article 12 alinéa 2

DE/ Nicht zutreffend
IT/ non pertinente
FR/ Néant

EN/ If applicable, name and contact address of the authorised officer who is charged with the tasks pursuant to Article 12 Paragraph 2

HR/ Po potrebi, ime i kontakt adresa ovlaštene osobe, koja je zadužena za zadatke prema čl. 12. st. 2

SLO/ Po potrebi, ime in kontaktni naslov pooblaščenca, ki je zadolžen za naloge po členu 12, točka 2:

EN/ Not applicable
HR/ Nepotrebno
SLO/ Se ne uporablja

6. DE/ System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V

IT/ Sistema o sistemi per la valutazione e la verifica della costanza della prestazione del prodotto da costruzione di cui all'allegato V

FR/ Système ou systèmes d'évaluation et de contrôle de la constance de performance du produit de construction conformément à l'annexe V

DE/ System 3
IT/ sistema 3
FR/ Système 3

EN/ System or systems for assessing and verifying the construction product's constancy of performance pursuant to Appendix V

HR/ Sustav ili sustavi za ocjenu i provjeru postojanosti svojstva građevnog proizvoda prema prilogu V

SLO/ Sistem ali sistemi ocenjevanja in preverjanja nespremenljivosti zmogljivosti gradbenih proizvodov v skladu s prilogu V.:

EN/ System 3
HR/ Sustav 3
SLO/ Sistem 3

7. DE/ Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird

IT/ In caso di dichiarazione di prestazione inerente un prodotto da costruzione contemplato da una norma armonizzata

FR/ En cas de déclaration de performance concernant un produit de construction saisi par une norme harmonisée

DE/ Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle - Prüfstellenkennziffer 1625 - hat Erstprüfung nach dem System 3 vorgenommen und folgendes ausgestellt: Prüfbericht Nr. RRF 15 11 2609

IT/ l'organismo di controllo Rhein-Ruhr Feuerstätten - codice identificativo dell'organismo 1625 - ha eseguito il primo collaudo secondo il sistema 3 ed ha rilasciato quanto segue: rapporto di prova n. RRF 15 11 2609

FR/ Le Bureau de contrôle Rhein-Ruhr Feuerstätten - Indicatif du bureau de contrôle 1625 - a effectué le premier contrôle suivant le Système 3 et établi le : rapport d'essai suivant N° RRF 15 11 2609

EN/ Rhein-Ruhr Feuerstätten Test Centre - test centre code number 1625 - has conducted an initial test according to System 3 and issued the following: Test report no. RRF 15 11 2609

HR/ Ispitna služba Rhein-Ruhr Feuerstätten - identifikacijski broj ispitne službe 1625 - je izvršila prvo ispitivanje prema sustavu 3 i utvrdila je slijedeće: izvještaja ispitivanja RRF 15 11 2609

SLO/ Rhein-Ruhr Feuerstätten, preizkusno mesto - številka preizkusnega mesta 1625 - je izveden prvi preizkus po sistemu 3 in izdano sledeče: Poročilo o preskusu št. RRF 15 11 2609

EN/ In case of a declaration of performance that concerns a construction product recorded in a harmonised standard

HR/ U slučaju Izjave o svojstvima, koja se odnosi na građevni proizvod, koji je obuhvaćen nekim usklađenim standardom

SLO/ V primeru izjave o lastnostih, ki se nanaša na gradbeni proizvod, ki je zajet v harmonizirane standarde:

8. DE/ Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, für das eine Europäische Technische Bewertung ausgestellt worden ist

IT/ In caso di dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione per il quale sia stata rilasciata una Valutazione Tecnica Europea

FR/ En cas de déclaration de performance concernant un produit de construction pour lequel a été établie une Evaluation Technique Européenne

DE/ Nicht zutreffend
IT/ non pertinente
FR/ Néant

EN/ In case of a declaration of performance that concerns a construction product for which a European technical assessment has been issued

HR/ U slučaju Izjave o svojstvima, koja se odnosi na građevni proizvod, za koji je izdana Europska Tehnička Ocjena

SLO/ V primeru izjave o lastnostih glede gradbenega proizvoda, za katerega je bilo izdano evropska tehnična ocena:

EN/ Not applicable
HR/ Nepotrebno
SLO/ Se ne uporablja

9. DE/ Erklärte Leistung
IT/ Potenza dichiarata

FR/ Performance déclarée
EN/ Declared performance

HR/ Deklarirano svojstvo

SLO/ Deklarirana zmogljivost

DE/ Wesentliche Merkmale IT/ Caratteristiche fondamentali FR/ Caractéristiques principales EN/ Key attributes HR/ Važne karakteristike SLO/ Glavne značilnosti	Leistung Potenza Puissance Performance Svojstvo Karakteristike	Harmonisierte technische Spezifikation Specifica tecnica armonizzata Spécification technique harmonisée Harmonised technical specification Uskladená tehnička specifikacija Harmonizirane tehnične specifikacije
DE/ Kochen und Backen IT/ Cottura e cottura in forno FR/ Cuisson et cuisson au four EN/ Cooking and baking HR/ Kuhanje i pečenje SLO/ Kuhanje in pečenje	Kochplatte und Backrohr Piano cottura e forno Plaque de cuisson et four Hotplate and oven Ploča za kuhanje i pečnica Kuhalna plošča in pečica	EN 12815 - 1.0 Anwendungsbereich Ambito di applicazione Domaine d'application Application area Področje primjene Področje uporabe
DE/ Dauerbrand IT/ Fuoco continuo FR/ Feu continu EN/ Continuously burning HR/ Trajno gorenje SLO/ Trajno gorenje	Brenndauer Durata combustion Durée du feu Burning time Trajanje gorenja Trajanje gorenja	EN 12815 - 6.8 Schwachlast und Wiederhochheizen Carico leggero e riaccensione della fiamma Faible charge et remontée en puissance Low heat and heating back to high temperature Malo opterećenje i ponovno zagrijavanje Majhna obremenitev in ponovno segrevanje
DE/ Nennleistung IT/ Potenza nominale FR/ Puissance nominale EN/ Nominal output HR/ Nazivna snaga SLO/ Nazivna moč	7,5 Kilowatt 7,5 kilowatt 7,5 kilowatts 7,5 Kilowatt 7,5 KW 7,5 kilovatov	EN 12815 - 6.6 Nennwärmeleistung Potenza termica nominale Puissance calorifique nominale Nominal heat output Nominalni toplinski učinak Nazivna toplotna moč

DE/ Wenn gemäß den Artikeln 37 oder 38 die Spezifische Technische Dokumentation verwendet wurde, die Anforderungen, die das Produkt erfüllt
 IT/ Se, ai sensi degli articoli 37 o 38, è stata utilizzata la documentazione tecnica specifica, i requisiti ai quali il prodotto è conforme
 FR/ Si la documentation technique spécifique a été utilisée conformément aux articles 37 ou 38, les exigences que le produit remplit

DE/ Nicht zutreffend
 IT/ non pertinente
 FR/ Néant

EN/ If the specific technical documentation was used pursuant to Articles 37 or 38, the requirements that the product meets
 HR/ Ako je prema čl. 37 ili 38. primjenjena Specifična Tehnička Dokumentacija, zahtjevi koje proizvod ispunjava
 SLO/ V skladu s členoma 37 ali 38, je bila uporabljena specifična tehnična dokumentacija, zahteve, ki jih izpolnjuje izdelek:

EN/ Not applicable
 HR/ Nepotrebno
 SLO/ Se ne uporablja

10. DE/ Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4. Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von
 IT/ La potenza del prodotto ai sensi dei punti 1 e 2 è conforme alla potenza dichiarata al punto 9. Il responsabile esclusivo della redazione della presente dichiarazione di prestazione è il produttore, secondo quanto specificato al punto 4. Firmato per il produttore e a nome del produttore da
 FR/ La performance du produit conformément aux numéros 1 et 2 correspond à la performance déclarée suivant le numéro 9. Le fabricant est le seul responsable de l'établissement de cette déclaration de performance conformément au numéro 4. Signé pour le fabricant et au nom du fabricant par

EN/ The performance of the product according to numbers 1 and 2 corresponds to the declared performance under number 9. The manufacturer according to number 4 is solely responsible for preparing this declaration of performance. Signed for the manufacturer and in the manufacturer's name by
 HR/ Svojstvo proizvoda prema stavkama 1 i 2 odgovara deklariranom svojstvu prema stavci 9. Za izradu ove Izjave o svojstvima odgovoran je samo proizvođač prema stavci 4. Za proizvođača i u ime proizvođača potpisuje
 SLO/ Zmogljivost proizvoda v skladu z odstavki 1 in 2 se ujema z navedenimi lastnostmi za številko 9. Odgovoren za izdelavo te izjave o lastnostih je sam proizvajalec, v skladu s točko 4. Podpisan v imenu proizvajalca in ime proizvajalca:

Puch, 22.05.2013

DE/ Technische Abteilung
 IT/ Ufficio tecnico
 FR/ Département technique
 EN/ Technical department
 HR/ Tehnički odjel
 SLO/ Tehnični oddelek



Geschäftsführer:
 direttore
 Directeur:
 Managing Director
 director
 direktor

